

Deutsch-Französisches Senioren Netzwerk PAMINA
Réseau Senior Franco-Allemand PAMINA e.V.



Deutsch-Französisches Senioren Netzwerk / Réseau Senior Franco-Allemand PAMINA e.V.,
Klaus Eehalt, Präsident, Bussardweg 22, D-76356 Weingarten

Kontakt:

Telefon: +49 (0) 7244 5599424

E-Mail: pamina@eehalt.de

web: senior-pamina.org

Sparkasse Karlsruhe Ettlingen
DE43 6605 0101 0001 0194 47

[CCM Alsace du Nord](#)
FR76 1027 8017 0000 0207 1570 197

Offener Brief /
Lettre ouverte

Neulauterburg, 08/02/2021

Sehr geehrte Frau Ministerpräsidentin „Malu“ Dreyer,

Madame la Première Ministre « Malu » Dreyer,

wir sind eine seit 2007 bestehende Vereinigung deutsch-französischer Senioren, die grenzüberschreitende Freundschaft und Zusammenarbeit leben und pflegen.

Notre association de seniors franco-allemands existe depuis 2007, nous y cultivons l'amitié et la coopération transfrontalières.

Die faktische Öffnung der Grenzen infolge des „Schengener Abkommens“ ist und bleibt ein Segen; allen Beeinträchtigungen im Rahmen der „Corona“-Krise zum Trotz.

En dépit de tous les effets négatifs de la crise « covid-19 », l'ouverture de facto des frontières à la suite de l'« Accord de Schengen » était et reste une bénédiction.

Mit Unbehagen müssen wir jedoch feststellen, wie sich heimlich, still und leise eine neue Grenze zwischen unseren Völkern manifestiert: Die SPRACHGRENZE!

Mais c'est avec un certain malaise que nous voyons apparaître imperceptiblement une nouvelle frontière entre nos peuples : La BARRIÈRE LINGUISTIQUE !

Die Bereitschaft, die Sprache des Nachbarn zu erlernen, nimmt auf beiden Seiten zusehends ab. Und Menschen, die nicht mehr in der Lage sind, miteinander zu sprechen, haben sich auch nichts mehr zu sagen, sie entfremden sich...

La volonté d'apprendre la langue du voisin diminue visiblement des deux côtés. Et les gens incapables de se parler, qui n'ont plus rien à se dire, s'éloignent les uns des autres...

Ein Lichtblick in dieser Hinsicht war die bisher in der pfälzischen Grenzregion in Kindertagesstätten praktizierte Förderung „Lerne die Sprache des Nachbarn“ durch französische Muttersprachler*innen. Dabei wurden und werden unsere Kleinsten in spielerischer Art und Weise emotional auf die „Wellenlänge“ der französischen Sprache gehoben und so der Keim für eine nahtlose Weiterentwicklung im nachfolgenden Schulleben gelegt.

Une lueur d'espoir avait été, jusqu'à présent, la promotion du programme « Apprendre la langue du voisin », enseignement dispensé par des francophones dans les écoles maternelles de la région frontalière du Palatinat. Ainsi, nos plus jeunes enfants sont amenés vers la langue française et posent, de cette manière, la première pierre pour un apprentissage plus approfondi de cette langue dans leur vie scolaire ultérieure.

Mit ungläubigem Erstaunen erfahren wir jetzt, dass das Land Rheinland-Pfalz diese überaus vorbildliche Sprachförderung aus budgetären Gründen zum 30. Juni dieses Jahres einstellen möchte! – Ihr ersatzweise angedachtes Umschichtungsprogramm im Rahmen eines sogenannten „Sozialraumbudgets“ in allen Ehren; - aber bei genauem Hinsehen müssen wir zu dem Schluss kommen, dass dieses Programm die bisher in unseren Kindertagesstätten so erfolgreich gestaltete Einführung in die französische Nachbarsprache nicht ersetzen kann und wird.

C'est avec incrédulité que nous apprenons, maintenant, que le Land de Rhénanie-Palatinat veut mettre fin, à compter du 30 juin de cette année, à ce soutien linguistique extrêmement important et ce pour des raisons budgétaires !

– Votre programme de remplacement dans le cadre d'un soi-disant « budget du secteur social » est tout à fait honorable ; - mais en y regardant de plus près, nous arrivons à la conclusion que ce programme ne peut pas remplacer l'introduction à la langue française voisine qui a connu un tel succès dans nos écoles maternelles !

Ihnen ist bekannt, Frau Ministerpräsidentin, dass vor nunmehr fast 60 Jahren Konrad Adenauer und Charles De Gaulle das Erlernen der Sprache des Nachbarn hoch und heilig beschworen haben. Hätten alle Ihre politischen Vorgänger*innen dieses Vermächtnis bewahrt, müssten heute ganz Deutschland und Frankreich zweisprachig sein!

Vous savez, Madame la Première Ministre, qu'il y a presque 60 ans, Charles De Gaulle et Konrad Adenauer ont juré haut et fort que dans nos deux pays chacun devait apprendre la langue de l'autre. Si tous vos prédécesseurs politiques avaient conservé cet héritage, la France et l'Allemagne seraient aujourd'hui bilingues !

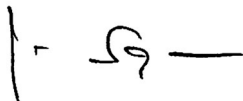
Darum unser heutiger Appel an Sie: Behalten Sie das so erfolgreiche Förderungsprogramm „Lerne die Sprache des Nachbarn“ in besagten Kindertagesstätten unter allen Umständen bei! Ein Zusammenwachsen der europäischen Grenzregionen ist nur möglich, wenn die Bürger auf beiden Seiten miteinander sprechen und sich verstehen können.

Aussi, nous vous lançons aujourd'hui un appel : maintenez en toutes circonstances ce programme de promotion si réussi « Apprendre la langue du voisin » dans les écoles maternelles ! Les régions frontalières européennes ne peuvent se développer ensemble que si les citoyens des deux côtés savent se parler et se comprendre.

Viele Chancen hierzu wurden bereits vertan. Wir zählen jetzt auf Sie und Ihre Erkenntnis, dass hier alles getan werden muss, einen weiteren Rückschritt zu verhindern.

De nombreuses occasions de faire le nécessaire ont déjà été manquées dans le passé. Nous comptons, désormais, sur vous pour tout mettre en œuvre afin d'éviter un nouveau pas en arrière.

Mit besten Grüßen / Très cordialement



**Klaus Eehalt, Vorsitzender der „PAMINA-Senioren“ /
Président de « Seniors PAMINA »**

